



# رهبری از بالای خط

رویکردی جدید برای موفقیت پایدار



جمشید دهنر، دایانا چاپمن و کیلی وارنر کلمپ  
عماد قاتنی و مرتضیٰ خضری پور

www.kitab.ir



نویسنندگان: جیم دثمر، دایانا چاپمن و کیلی وارنر کلمپ  
مترجمان: عماد قاننی و مرتضی خضری پور  
نسخه پرداز: کیوان دهقان پور  
مدیر هنری و طراح جلد: مجید زارع

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۸۹-۰۸-۰  
چاپ چهارم: پاییز ۱۴۰۰  
شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

ناشر: آریانا قلم  
نشانی: خیابان سهروردی جنوبی، ملایری پور غربی، پلاک ۳۷، واحد ۱  
تلفن: ۸۸۳۴۲۹۱۰  
فروشگاه اینترنتی: [www.AryanaGhalam.com](http://www.AryanaGhalam.com)

رسم الخط این کتاب براساس دستور خط فارسی فرهنگستان زبان و ادب فارسی است.  
همه حقوق برای انتشارات آریانا قلم محفوظ است.  
هرگونه تقلید و استفاده از این اثر به روشنی بدون اجازه کتبی ممنوع است.

سرشناسه: دثمر، جیم؛ - Dethmer, Jim  
عنوان و نام پدیدآور: رهبری از بالای خط: رویکردی جدید برای موفقیت پایدار/  
جیم دثمر، دایانا چاپمن و کیلی وارنر کلمپ؛ ترجمه عماد قاننی و مرتضی خضری پور.  
مشخصات نشر: تهران: آریانا قلم، ۱۳۹۹.  
مشخصات ظاهری: ۳۲۰ ص؛ ۱۶۰x۲۱۰ م.م.  
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۸۹-۰۸-۰  
وضعیت فهرست نویسی: فیبا

عنوان اصلی: The 15 commitments of conscious leadership: a new paradigm for sustainable success [2015]  
عنوان دیگر: رویکردی جدید برای موفقیت پایدار.  
موضوع: رهبری - جنبه های روان شناسی / Leadership - Psychological aspects  
موضوع: ذهن آگاهی (روان شناسی) / Mindfulness (Psychology)  
شناسه افزوده: چاپمن، دایانا، ۱۹۲۸، م. / Chapman, Diana, 1928  
شناسه افزوده: کلمپ، کیلی / Klemp, Kaley  
شناسه افزوده: قاننی، عماد، ۱۳۵۹ - مترجم  
شناسه افزوده: خضری پور، مرتضی، ۱۳۶۳ - مترجم  
رده بندی کنگره: HD ۵۷/۷  
رده بندی دیویی: ۶۵۸/۲۰۹۲  
شماره کتاب شناسی ملی: ۷۳۹۱۶۴۶



## پیشگفتار نویسندگان برای چاپ فارسی

Yesterday I was clever, so I wanted to change the world. Today I am wise, so I am changing myself.

– Rumi

We are delighted to introduce the Persian edition of *The 15 Commitments of Conscious Leadership: A New Paradigm for Sustainable Success*. We firmly believe that conscious leadership has no boundaries and these commitments can be beneficial for all people regardless of their cultures, nationalities, and backgrounds. Iranian culture with its rich heritages like Rumi's poems, that point out conscious living, has an enormous potential for adopting this approach.

Many different frameworks and methods are available for enhancing leadership effectiveness, but sustainability is an important aspect which is often unconsciously neglected. Sustainable leadership is taking mindful actions while holding a holistic view to acknowledge the unity of the universe and humanity.

This book will serve you to be a better leader by taking 100% responsibility for your long-term impact on the world, no matter what roles or positions you may have. We wish you lead consciously and enjoy sustainable success.

Jim Dethmer, Diana Chapman & Kaley Warner Klemp

دیروز باهوش بودم، از آن رو می خواستم دنیا را دگرگون کنم. امروز عاقلم، بنابراین در حال تغییر دادن خودم هستم.

منسوب به مولانا

از معرفی نسخه فارسی کتاب رهبری از بالای خط: رویکردی کاملاً جدید برای موفقیت پایدار به شما خرسندیم. قویاً باور داریم رهبری آگاهانه حدودمرزی نمی شناسد و این پیمان‌ها برای همه انسان‌ها قطع نظر از فرهنگ، ملیت و پیشینه‌شان سودمندند. فرهنگ ایرانی با میراث غنی‌ای همچون اشعار مولانا، که زندگی آگاهانه را خاطر نشان می‌کند، ظرفیت شگرفی برای در پیش گرفتن این نگرش دارد.

چارچوب‌ها و روش‌های بسیار متفاوتی برای ارتقای اثربخشی رهبری وجود دارد، اما در بسیاری از آنها پایداری جنبه مهمی است که ناآگاهانه مغفول می‌ماند. رهبری پایدار به معنای در پیش گرفتن اقدامات آگاهانه همراه با حفظ دیدی کل‌نگر و توجه به یگانگی جهان هستی و انسان است.

فارغ از هر نقش یا جایگاهی که دارید، این کتاب کمکتان می‌کند مسئولیت تمام و کمال تأثیر بلندمدتتان در جهان را ببینید و از این طریق رهبر بهتری بشوید. امیدواریم آگاهانه رهبری کنید و از موفقیت پایدار بهره‌مند شوید.

جیم دثمر، دایانا چاپمن و کیلی وارنر کیلمپ

## فهرست

- بخش اول: رویکردی جدید برای موفقیت پایدار ..... ۲۹
- پیشگفتار ..... ۳۱
- برشی از دوزندگی ..... ۳۵
- رهبری کردن از بالای خط ..... ۴۷
- بخش دوم: پانزده پیمان ..... ۷۵
- پیمان اول: تمام و کمال مسئولیت پذیرفتن ..... ۷۷
- پیمان دوم: از طریق کنجکاوی یاد گرفتن ..... ۹۱
- پیمان سوم: همه احساسات را احساس کردن ..... ۱۰۹
- پیمان چهارم: با شفافیت مصراحت صحبت کردن ..... ۱۳۱
- پیمان پنجم: غیبت را ریشه کن کردن ..... ۱۵۵
- پیمان ششم: تمامیت را در پیش گرفتن ..... ۱۶۹
- پیمان هفتم: قدردان بودن ..... ۱۸۹
- پیمان هشتم: در قلمرو نبوغتان بهترین بودن ..... ۲۰۱
- پیمان نهم: سرشار از تفریح و آسودگی زندگی کردن ..... ۲۱۵
- پیمان دهم: نظر مخالف را بررسی کردن ..... ۲۳۳
- پیمان یازدهم: برای تأیید، کنترل و امنیت منشأ بودن ..... ۲۴۳
- پیمان دوازدهم: از هر چیزی به اندازه کافی داشتن ..... ۲۵۵
- پیمان سیزدهم: دنیا را یاور خود احساس کردن ..... ۲۶۷
- پیمان چهاردهم: راه حل های همه طرف برنده خلق کردن ..... ۲۷۷
- پیمان پانزدهم: چاره کار بودن ..... ۲۸۷
- بخش سوم: به سوی رهبری آگاهانه ..... ۲۹۷
- فرمول تحول ..... ۲۹۹
- گام های بعدی ..... ۳۱۷